

Statusmodellen

Niveau	Sprogpolitik	Sprogstrategi	Terminologi	Oversættelse	Projektstyring	Overgang til næste niveau
0. Ingen styring	Ingen bevidsthed om nødvendigheden af processtyring, ingen professionelle sprogmedarbejdere	Ingen.	Ingen.	Hvem der lige har tid.	Ingen.	Ansættelse af sprogmedarbejdere.
1. Ad hoc	Sprogmedarbejdere er ansat, men de samarbejder ikke med andre. Ingen overordnet styring af dokumentproduktionen	Tiltag til nedskrevne retningslinjer i enkelte afdelinger.	Spredte termlister på papir eller i et tekstbehandlingsformat hos sprogmedarbejderne. Ingen opfølgning.	Overdrages til sprogmedarbejdere som dog i reglen er sidste led i kæden og i reglen får opgaven alt for sent.	Af og til overdrages styringen af dokumentproduktionen til en teknisk medarbejder.	Udvikling af sprogpolitik.
2. Rudimentær	Der er truffet beslutninger om en overordnet sprogpolitik. Tiltag til koordination i visse afdelinger.	Der foreligger generelle sproglige retningslinjer for de vigtigste typer af dokumenterne, men det bliver ikke systematisk tjekket at de bliver fulgt.	Spredte tiltag til samarbejde mellem medarbejdere og udviklingsafdelingen om sprogbegrebsafklaring.	Spredte tiltag til samarbejde mellem tekstforfattere og oversættere.	Tiltag til projektstyring også af dokumentproduktionen.	Introduktion af procesplanlægning. Udvikling af sprogstrategi. Introduktion af sprogteknologi, især termbaser og oversættelsesværktøjer.
3. Organiseret	Der er etableret en detaljeret overordnet sprogpolitik. Ansvar for implementeringen er overdraget til afdelingsledere.	Der foreligger sproglige retningslinjer for alle typer af dokumenter. Tiltag til koordinering mellem afdelinger og forskellige typer af publikationer.	Termer registreres i en termbase som vedligeholdes i sprogafdelingen.	Oversætterne arbejder tæt sammen med tekstforfattere og udvikler retningslinjer for oversættelse. Der arbejdes på en effektivisering af oversættelsesprocessen gennem	Tekstforfattere og oversættere forsøges inddraget tidligere i produktionsprocessen med henblik på dokumentation og oversættelse.	Gennemgribende processtyring og projektorganisation.

				anvendelse af sprogteknologi.		
4. Rutinemæssig	Der er etableret rutiner for hvordan sprogpolitikken spredes ud i virksomheden. Der foregår koordinering med virksomhedens branding. Sprogmedarbejderne er centralt organiseret som en stabsfunktion og arbejder tæt sammen med afdelingerne om de sproglige opgaver.	Der er etableret rutiner for hvordan man sikrer at retningslinjerne bliver overholdt, og der foregår rutinemæssig kvalitetskontrol af alle dokumenter. Der arbejdes på at udnytte sprogteknologi maksimalt. Tiltag til inddragelse af brugernes/kundernes feedback.	Termbasen er forsynet med oplysninger om begrebsrelationer og er tilgængelig for alle medarbejdere på intranettet. Termerne kvalitetssikres i sprogafdelingen.	Oversætterne bruger rutinemæssigt maskinstøttet oversættelse og har metoder til at identificere de tekster som er egnede til automatisk oversættelse. Der foretages systematisk kvalitetskontrol af alle oversættelser.	Dokumentproduktionen styres professionelt parallelt med produktionsprocessen. Der er fuld integration og accept af at sprogmedarbejderne er en vital del af processen.	Organiseret vidensdeling og systematisk effektivisering.
5. Optimerende	Sprogpolitik er et naturligt fokusområde for ledelsen. Der er udarbejdet rutiner for hvordan man kan måle effekten af den sproglige profil, og der foretages systematisk justering med udgangspunkt i kundernes tilbagemeldinger.	Der er etableret rutiner for hvordan sprogstrategien løbende tilpasses sprogpolitikken. Der arbejdes hele tiden på at finde nye måder at sikre kvaliteten via sprogteknologi. Der er etableret rutiner for deling af sproglige ressourcer som termbaser og oversættelses-hukommelse samt sprogguider med eksterne leverandører.	Termbasen er koblet til virksomhedens vidensbase, og der er udviklet rutiner til systematisk vedligeholdelse af basen på alle relevante sprog. Alle medarbejdere bidrager med nye termkandidater og konsulterer basen for at sikre konsistent brug af termer i virksomhedens dokumenter.	Der foretages brugerundersøgelser med henblik på at tilpasse oversættelserne til kundens behov. Sprogafdelingen holder øje med nye sprogteknologiske produkter på markedet og tager evt. initiativ til at få udviklet nye værktøjer.	Projektstyring fokuserer på den optimale løsning af opgaverne både hvad angår effektivitet og kvalitet. Der foretages løbende evalueringer af projektforløb og cost-benefit-analyser. Opgaver som løses af eksterne leverandører (outsourcing), er fuldt integreret i projektstyringen.	Der optimeres løbende på alle parametre.